

St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США



Lord, save Your people and
bless Your inheritance. Grant
victory to Orthodox Christians
over their enemies. And by Your
Cross preserve Your
Community.

Спаси, Господи, людей
Твоїх і благослови насліддя
Твоє, перемогу
православним християнам
подай і хрестом Твоїм
охороняй оселю
Твою.

www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY. 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: admin@stnicholasuoc.org
Hall: 391 2nd Street, Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель-Високопреосвященніший

Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan

Настоятель: отець Василь Довган

Fr.VasylDovgan@gmail.com

Cell: (908) 247-1800

Слава Ісусу Христу! - Слава навіки Богу!
Glory to Jesus Christ! - Glory Forever!

ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME AII! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

September 6, 2020 - 13th Sunday after Pentecost Tone 4.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 16:13-24).

The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 21:33-42).

6 вересня 2020 - 13-та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 4.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 16:13-24).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 21:33-42).

September 13, 2020 - 14th Sunday after Pentecost. Tone 5.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 1:21-2:4). The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 22:1-14).

13 вересня 2020 - Неділя 14-та після П'ятидесятниці. Голос 5.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Друге Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 1:21-2:4). Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 22:1-14).

September 20, 2020 - 15th Sunday after Pentecost. Tone 6.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 4:6-15). The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 22:35-46).

20 вересня 2020 - Неділя 15-та після П'ятидесятниці. Голос 6.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Друге Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (2 Кор. 4:6-15). Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 22:35-46).

September 27, 2020 - 16th Sunday after Pentecost. Tone 7.

THE UNIVERSAL EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor 1:18-24).

The Holy Gospel According to St. John (Jn. 19, 6-11, 13-20, 25-28, 30-35).

27 вересня 2020 - 16-та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 7.

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИВОТВОРЧОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 1:18-24).

Від Іоана Святого Євангелія Читання (Ін. 19, 6-11, 13-20, 25-28, 30-35).

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhuda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.

Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

- **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!
ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!
- **Church School:** As Lord said, "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. September - May **Every Saturday at 9:15 AM**. Step by step they will learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion.
- **WE WILL KEEP ALL THE SERVICES VIA Facebook:** During this difficult time of corona virus, COVID-19, we will keep all the services on live-streaming video. <https://www.facebook.com/stnicholasuoc/> We are so fortunate to be able to experience the live-streaming of our Divine Liturgy. This not only affords us an opportunity to pray together as a family but also to discuss with your youngsters what we see and do in church. Please encourage them to pray every day and to read their bibles. Please join us, to come to the church. I hope to see you all soon. PLEASE come to the church if you can the church is open. Thank you very much.
- У цей нелегкий час коронавірусу COVID-19, ми будемо наживо транслювати всі богослужіння через Фейсбук. <https://www.facebook.com/stnicholasuoc/> БУДЬ ЛАСКА, пам'ятайте що храм відкритий - приєднуйтеся до спільних молитов.
- **WEEKLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly contributions for the past few months! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! As you all know how difficult it is during COVID-19 pandemic. Please keep this in mind as you continue to send in your weekly contributions. Your assistance is needed and appreciated. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180

Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Halya Korhun, Robert Michaels, Roma Kulbida, Wolodymyr Marzellan, Jenny Kulyk, Valentyna Pichkurov** a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord.



Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошчасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші щирі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів. Нехай цвітуть під небом синьооким Ще довго-довго дні й літа, А тиха радість, чиста і висока, Щоденно хай до хати заверта! Бажаємо здоров'я, сонця у зеніті, Любові, доброти і щастя повен дім, Нехай у серці розкошує літо І соняхом квітує золотим. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

Happy Anniversary

Дорогі: **Pavlo & Anya Zaderej, Vasy&Tetyana Hayvanovych, Paula & Greg Taylor**- Щасливі ті, що знають вас, бо ви подаєте добрий життєвий приклад християнської любові та піклування. Ви приклад ближнім подавайте, Проходьте з вірою життєвий путь Багатства неземні збирайте, а ті які до Царства Божого ведуть. Нехай Всевишній благословить Вас всіма благами! May God continue to guide you and bless you in your marriage journey. Happy Anniversary!

PRAYERS – МОЛИТВА

We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Mary-Ann, Peter, Michael, Tina, Mikola, Maria, Stella, Maksymko, Volodymyr, Fr. Yuriy, Jeremy, Volodymyr, Nadya, all the doctors and nurses and everyone who was infected by COVID-19:** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyi. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyi Dovgan. Thank you.

Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста Господнього

The Universal Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross

Римські імператори - язичники намагались повністю знищити серед людей пам'ять про священні місця, де постраждав за людей і воскрес Господь наш Ісус Христос. Імператор Адріан (117–138) наказав засипати землею Голгофу і Гріб Господній і на штучному пагорбі поставити капище язичницької богині Венери і статую Юпітера. На цьому місці збирались язичники і звершували ідолські жертвоприношення. Однак через 300 років Промислом Божим великі християнські святині – Гріб Господній і Животворчий Хрест були знову знайдені християнами і відкриті для поклоніння. Це сталося при рівноапостольному імператорі Константині Великому, який перший з римських імператорів припинив гоніння на християн. Святий рівноапостольний Константин Великий (306–337) після перемоги в 312 році над Максентієм, правителем Західної частини Римської імперії, і над Лікінієм, правителем Східної її частини, в 323 році став єдиноподержавним правителем величезної Римської імперії. В 313 році він видав так званий Міланський едикт, за яким християнська релігія була узаконена і гоніння на християн в Західній частині імперії припинились. Правитель Лікіній, хоча й підписав на догоду Константину Міланський едикт, однак фактично продовжував гоніння на християн. Тільки після його остаточної поразки і на Східну частину імперії розповсюдився указ 313 року про віротерпимість. Рівноапостольний імператор Константин, який за Божою допомогою отримав перемогу над ворогами в трьох війнах, бачив на небі Боже знамення – Хрест з написом « Цим переможеш ». Полум'яно бажаючи віднайти Хрест, на котрому був розп'ятий Господь наш Ісус Христос, рівноапостольний Константин направив в Єрусалим свою матір, благочестиву царицю Єлену, давши їй лист до Патріарха Єрусалимського Макарія. Хоча цариця Єлена мала тоді вже похилий вік, вона з захопленням взялася за виконання цього доручення. Язичницькі капища та ідолські статуї, які переповнювали Єрусалим, цариця звеліла знищити.

Розшукуючи Животворчий Хрест, вона розпитувала про його місце знаходження в християн та іудеїв, але довго її пошуки не мали успіху. Нарешті, їй вказали на одного старого єврея на ймення Іуда, котрий повідомив, що Хрест заритий там де стоїть капище Венери. Капище зруйнували і звершивши молитву почали копати землю. Незабаром були знайдені Гріб Господній і неподалік від нього три хрести, дощечка з надписом, що був зроблений за наказом Пилата, і чотири цвяхи, які прокололи Тіло Господнє. Щоб дізнатися, на якому з трьох хрестів був розп'ятий Спаситель Патріарх Макарій почерзі поклав хрести на покійника. Коли був покладений Хрест Господній, мертвий ожив. Побачивши воскреслого, всі переконалися, що знайдено Животворчий Хрест. Християни, яких прийшло безчислене множество, щоб поклонитись Святому Хресту, просили святителя Макарія підняти, воздвигнути Хрест, щоб всі могли, хоча б здалеку споглядати благоговійно на Нього. Тоді Патріарх та інші духовні особи почали високо піднімати святий Хрест, а народ, взвиваючи: « Господи помилуй », благоговійно поклонився Чесному Древу. Ця урочиста подія відбулася в 326 році. При знайденні Животворчого Хреста відбулось ще одне чудо: тяжко хвора жінка, при осіненні її Святим Хрестом, відразу зцілилась. Старець Іуда та інші юдеї увірували в Христа і прийняли святе Хрещення. Іуда отримав ім'я Кіріак і пізніше був рукоположений на єпископа Єрусалимського. В царювання Юліана Відступника(361–363) він прийняв мученицьку смерть за Христа. Свята цариця Єлена відзначила місця, пов'язані з земним життям Спасителя, побудованою більше 80 храмів, які були побудовані у Вифлеємі – місці Різдва Христового, на горі Елеонській, звідки Господь вознісся на небо, в Гефсиманії, де Спаситель молився перед Своїми стражданнями і де була похована Божа Матір після успіння. До Константинополя свята Єлена привезла з собою частину Животворчого Древа і цвяхи. Рівноапостольний імператор Константин звелів збудувати в

Єрусалимі величний і великий храм на честь Воскресіння Христового, який вміщав у собі і Гріб Господній і Голгофу. Храм будувався приблизно 10 років. Свята Єлена не дожила до освячення храму; вона упокоїлась в 327р. Храм був освячений 13 вересня 335року (старий стиль). На слідуєчий день 14 вересня, було встановлено святкувати Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста.

В цей день згадується ще одна подія, пов'язана з Хрестом Господнім, його повернення з Персії після 14-літнього полону назад в Єрусалим. У царювання Візантійського імператора Фоки (602–610) перський цар Хозрой II у війні проти греків розбив грецьке військо, пограбував Єрусалим і вивіз у полон Животворчий Хрест Господній і Святого Патріарха Захарію (609–633). Хрест пробув у Персії 14 років і лише при імператорі Іраклію(610–641), котрий з Божою поміччю переміг Хозроя і уклав мир з його сином, Сироєсом, християнам була повернена їхня святиня – Хрест Господній. З великою урочистістю Животворчий хрест був принесений до Єрусалиму. Імператор Іраклій у царському вінці і порфірі поніс Хрест Христів у храм Воскресіння. Поряд з царем йшов патріарх Захарія. Біля воріт, котрі вели на Голгофу, імператор несподівано зупинився і не міг йти далі. Святий Патріарх пояснив царю, що йому загородив дорогу Ангел Господнійтому що Той, Хто ніс на Голгофу Хрест для викуплення світу від гріхів, звершив свій Хресний шлях у приниженому вигляді. Тоді Іраклій, знявши вінець порфіру, надів простий одяг і безперешкодно вніс Хрест Христів у храм.



У слові на Воздвиження Хреста святий Андрій Критський говорить: « Хрест воздвигается, і всі вірні прибігають, хрест воздвигается, і місто торжествує, і народи звершують святкування».

The Elevation of the Venerable and Life-Creating Cross of the Lord: The pagan Roman emperors tried to completely eradicate from human memory the holy places where our Lord Jesus Christ suffered and was resurrected for mankind. The Emperor Hadrian (117-138) gave orders to cover over the ground of Golgotha and the Sepulchre of the Lord, and to build a temple of the pagan goddess Venus and a statue of Jupiter. Pagans gathered at this place and offered sacrifice to idols there. Eventually after 300 years, by Divine Providence, the great Christian sacred remains, the Sepulchre of the Lord and the Life-Creating Cross were again discovered and opened for veneration. This took place under the Emperor Constantine the Great (306-337) after his victory in the year 312 over Maxentius, ruler of the Western part of the Roman empire, and over Licinius, ruler of its Eastern part. In the year 323 Constantine became the sole ruler of the vast Roman Empire. In 313 he had issued the Edict of Milan, by which the Christian religion was legalized and the persecutions against Christians in the Western half of the empire were stopped. The ruler Licinius, although he had signed the Edict of Milan to oblige Constantine, still fanatically continued the persecutions against Christians. Only after his conclusive defeat did the 313 Edict of Milan extend also to the Eastern part of the empire. The Holy Equal of the Apostles Emperor Constantine, having gained victory over his enemies in three wars with God's assistance, had seen in the heavens the Sign of the Cross, and written beneath: "By this you shall conquer." Ardently desiring to find the Cross on which our Lord Jesus Christ was crucified, Saint Constantine sent his mother, the pious Empress Helen (May 21), to Jerusalem, providing her with a letter to Saint Macarius, Patriarch of Jerusalem. Although the holy empress Helen was already in her declining years, she set about completing the task with enthusiasm. The empress gave orders to destroy the pagan temple and the statues in Jerusalem. Searching for the Life-Creating Cross, she made inquiry of Christians and Jews, but for a long time her search remained unsuccessful. Finally, they directed her to a certain elderly Hebrew by the name of Jude who stated that the Cross was buried where the temple of Venus stood. They demolished the pagan temple and, after praying, they began to excavate the ground. Soon the Tomb of the Lord was uncovered. Not far from it were three crosses, a board with the inscription ordered by Pilate, and four nails which had pierced the Lord's Body (March 6). In order to discern on which of the three crosses the Savior was crucified, Patriarch Macarius alternately touched the crosses to a corpse. When the Cross of the Lord touched the dead one, he came to life. Having beheld the raising of the dead man, everyone was convinced that the Life-Creating Cross was found. Christians came in a huge throng to venerate the Holy Cross, beseeching Saint Macarius to elevate the Cross, so that even those far off might reverently contemplate it. Then the Patriarch and other spiritual leaders raised up the Holy Cross, and the people, saying "Lord have mercy," reverently prostrated before the Venerable Wood. This solemn event occurred in the year 326. During the discovery of the Life-Creating Cross another miracle took place: a grievously sick woman, beneath the shadow of the Holy Cross, was healed instantly. The elder Jude and other Jews there believed in Christ and accepted Holy Baptism. Jude received the name Cyriacus and afterwards was consecrated Bishop of Jerusalem. During the reign of Julian the Apostate (361-363) he accepted a martyr's death for Christ (see October 28). The holy empress Helen journeyed to the holy places connected with the earthly life of the Savior, building more than 80 churches, at Bethlehem the birthplace of Christ, and on the Mount of Olives where the Lord ascended to Heaven, and at Gethsemane where the Savior prayed before His sufferings and where the Mother of God was buried after her death.